

زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama is great!



- ✎ Michael Oguttu
- 👤 Vusi Malindi
- 💬 Marzieh Mohammadian Haghghi
- 🗨️ Persian / English
- 📊 Level 2





بَرَادِرِ كَوچَكَم تا دیر وَقت میخوابد. مَن زود بیدار
می شوم چون مَن بزرگ وَ عالی هستم!

...

My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!

مَنْ هَمَانِ كَسِي هَسْتَم كِه بَا بَاز كَرْدَنِ پَنجَرِه
إِجَازَه مِي دَهَم كِه نَوْرِ خورشيد بِه دَاخِل بِيَايد.

...

I am the one who lets in the sun.



مادر می گوید: "تو ستاره ی صبح من هستی"

...

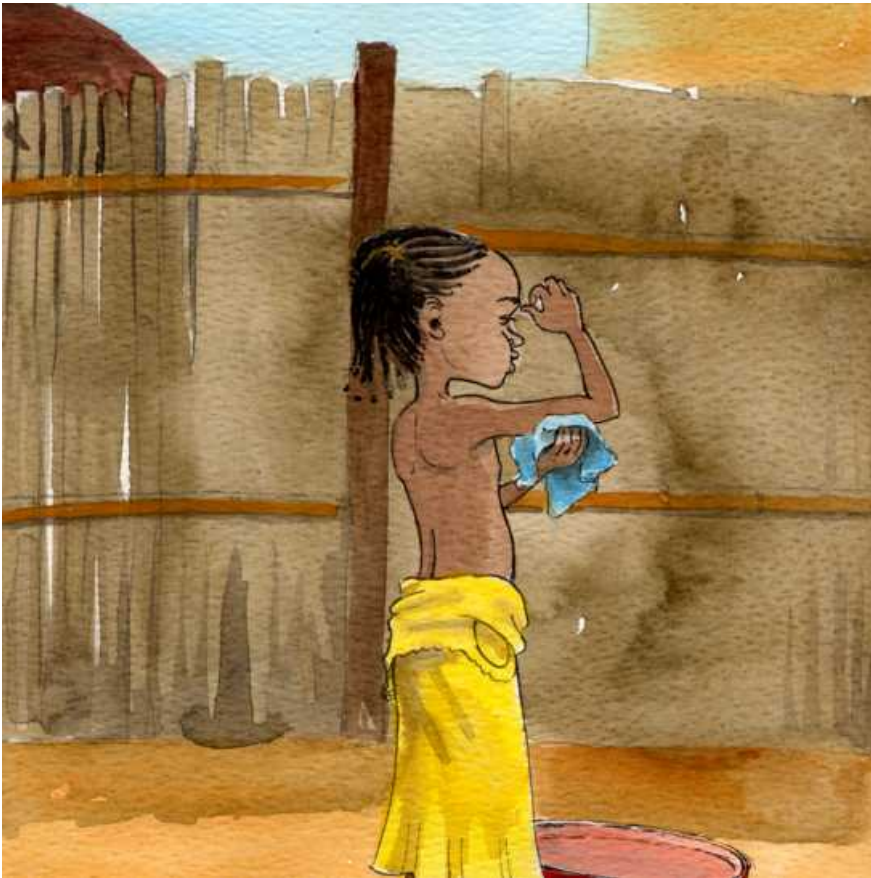
"You're my morning star," says
Ma.



مَن خودم را به تنهایی می شویم، مَن به کُمک
هیچکس نیازی ندارم.

...

I wash myself, I don't need any
help.

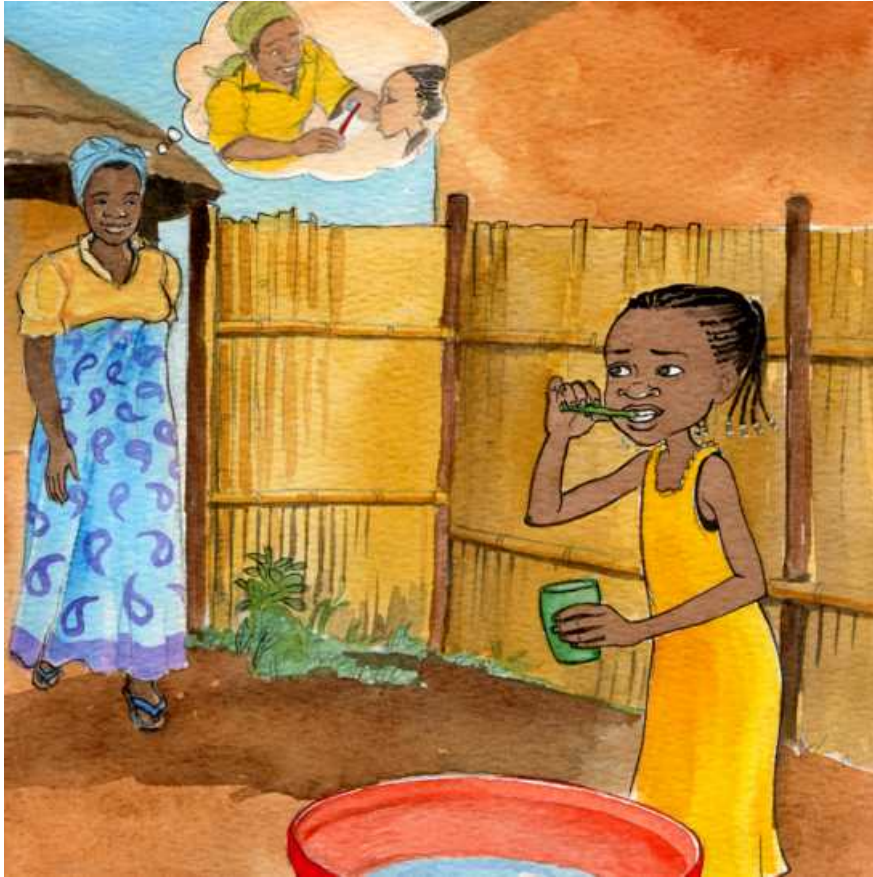


مَن مِى تَوَاتِم بِا آبِ سَرْد وَ صَابُونِ آبِ بَدْبُو كِنَار
بِيَايِم.

...

I can cope with cold water and blue
smelly soap.





مادرَم به مَن یادآوری می‌کُند، "مسواک زدن را
فَراموش نکن. مَن به مادرَم می‌گویم، "مَن!
هَرگز!"

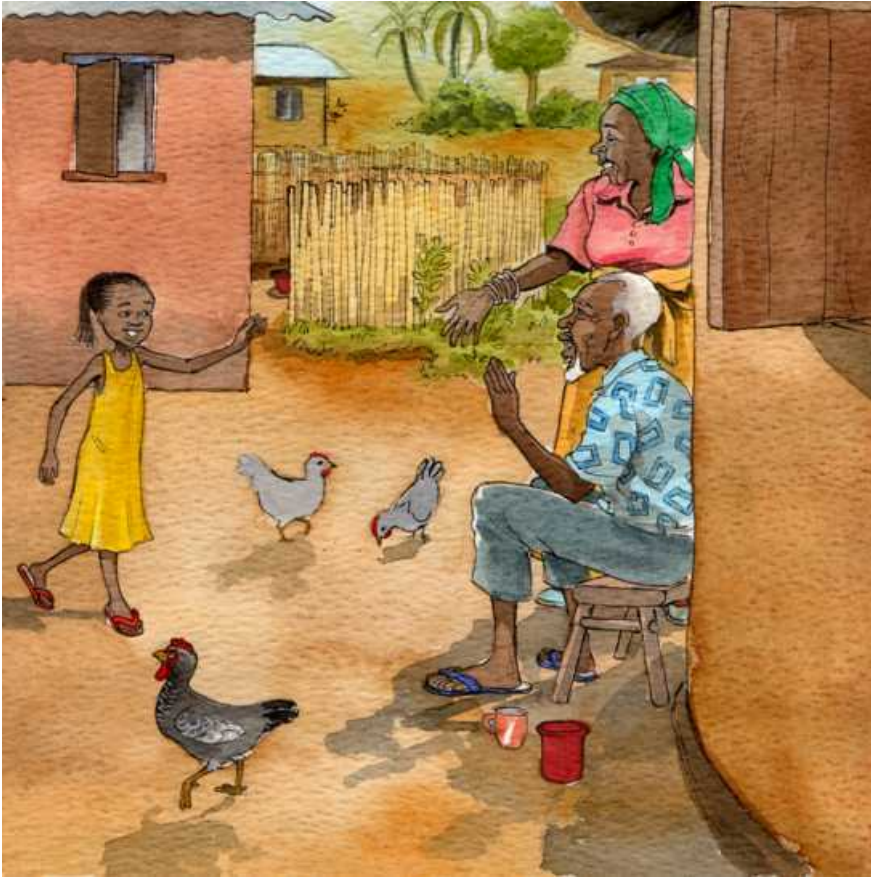
...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I
reply, "Never, not me!"

بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدْرَبُزْرَگ و آنتی سَلام
می کُنم و دَاشْتَنِ رُوزی خُوب را بَرایِشان آرزو
می کُنم.

...

After washing, I greet Grandpa and
Auntie, and wish them a good day.





“بعد خودم به تنهایی لباس هایم را می پوشم،
و می گویم، “من بزرگ شدم مامان.”

...

Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.

مَن می توائم دُکمه هایم و سگک کفش هایم را
پبندم.

...

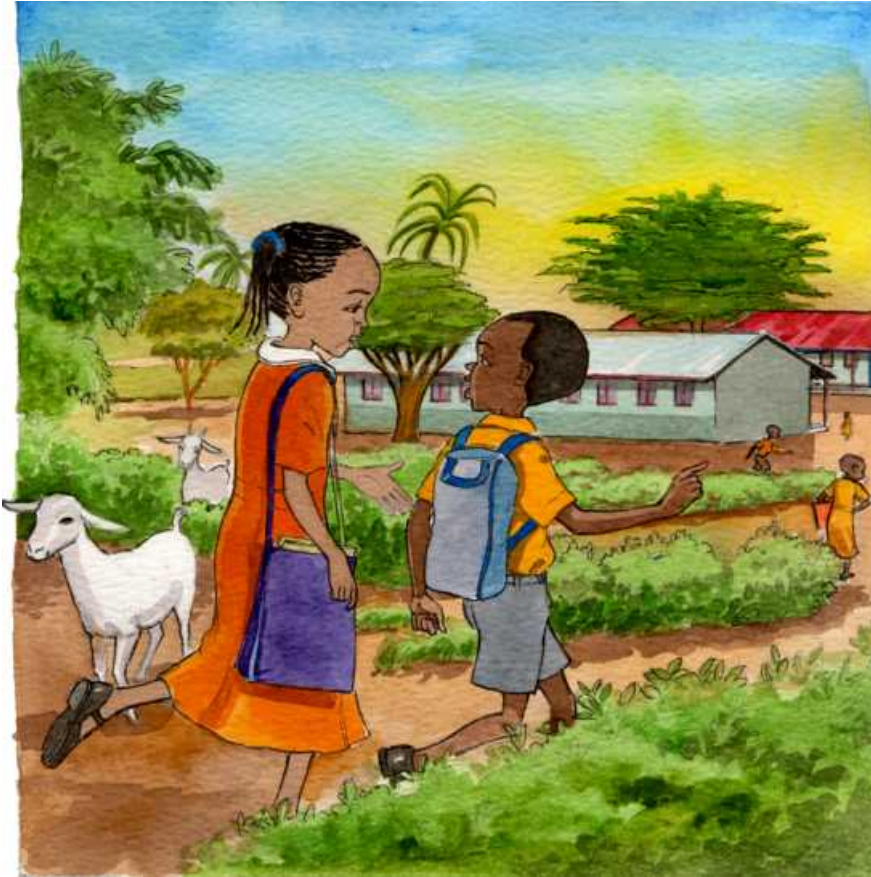
I can close my buttons and buckle
my shoes.

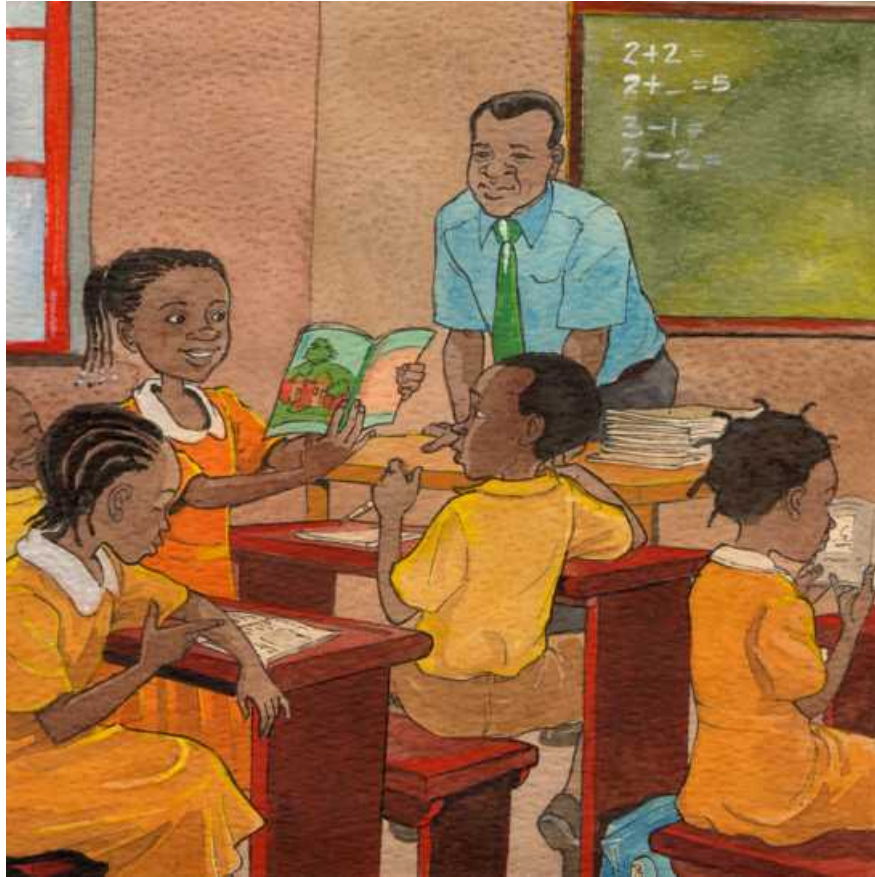


وَ مُطْمَئِنِّمِي شَوْمَ كِي بَرَادَرِ كُوچِكَم تَمَامِ اَخْبَارِ
مَرَبُوطِ بِه مَدْرِسِه رَا مِي دَانَد.

...

And I make sure little brother
knows all the school news.

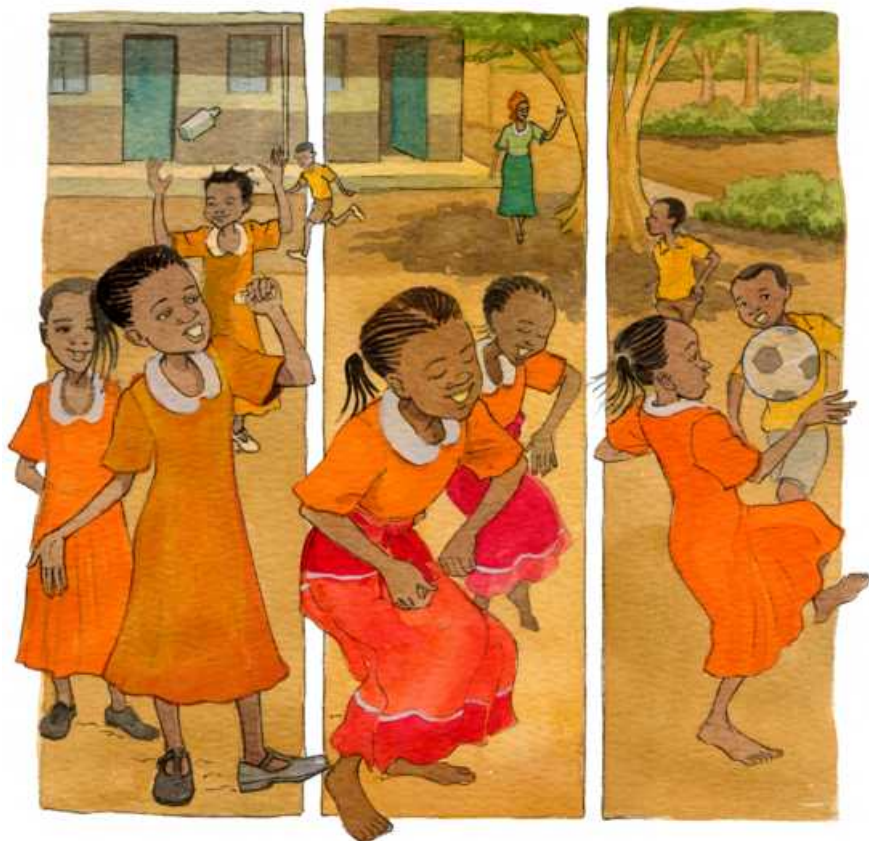




دَر كِلَاس مَن تَمَام تَلَاثَم رَا دَر هَمِه ي زَمِينِه هَا
مِي كُنَم.

...

In class I do my best in every way.



مَنْ تَمَامِ اَیْنِ کَارِهَایِ خُوبِ رَا هَر رُوزِ اَنجَام
مِی دَهَم. وَلی کَارِی کِه بَیشتَر اَز هَمِه بِه اَن! عَلاقِه
دَارَم، بَازِی کَرْدَن وَ بَازِی اَسْت.

...

I do all these good things every
day. But the thing I like most, is to
play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

زاما دُخْتَرِي بُزْرُگ وَعَالِي أَسْت!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).